



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1317

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1991

***Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations***

VOLUME 1317

1983

I. Nos. 21934-21947

TABLE OF CONTENTS

I

***Treaties and international agreements
registered from 10 June 1983 to 23 June 1983***

	<i>Page</i>
No. 21934. Finland and Luxembourg:	
Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Signed at Luxembourg on 1 March 1982.	3
No. 21935. Finland and France:	
Agreement concerning cinematography (with annex). Signed at Paris on 2 February 1983.	53
No. 21936. Finland and Sweden:	
Exchange of letters constituting an agreement on guidelines for the export of nuclear material, technology and equipment. Helsinki, 4 March 1983	67
No. 21937. Union of Soviet Socialist Republics and Congo:	
Treaty of friendship and co-operation. Signed at Moscow on 13 May 1981	75
No. 21938. United Nations and Union of Soviet Socialist Republics:	
Exchange of letters constituting an agreement concerning general terms applicable to United Nations seminars, symposiums and workshops to be held in the Union of Soviet Socialist Republics (with memorandum of understanding). New York, 14 and 15 June 1983	85
No. 21939. Mexico and Costa Rica:	
Air Transport Agreement (with route schedule). Signed at Mexico City on 8 September 1966	
Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. San José, 21 and 23 November 1979	
Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 8 September 1966, as amended. San José, 11 and 17 August 1982.	92

***Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 1317

1983

I. N^{os} 21934-21947

TABLE DES MATIÈRES

I

***Traités et accords internationaux
enregistrés du 10 juin 1983 au 23 juin 1983***

	<i>Pages</i>
N^o 21934. Finlande et Luxembourg :	
Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Signée à Luxembourg le 1 ^{er} mars 1982.....	3
N^o 21935. Finlande et France :	
Accord cinématographique (avec annexe). Signé à Paris le 2 février 1983	53
N^o 21936. Finlande et Suède :	
Échange de lettres constituant un accord relatif aux directives applicables à l'exportation de matières, de techniques et d'équipements nucléaires. Helsinki, 4 mars 1983	67
N^o 21937. Union des Républiques socialistes soviétiques et Congo :	
Traité d'amitié et de coopération. Signé à Moscou le 13 mai 1981.....	75
N^o 21938. Organisation des Nations Unies et Union des Républiques socialistes soviétiques :	
Échange de lettres constituant un accord relatif aux conditions devant s'appliquer habituellement aux séminaires, symposiums et réunions de travail organisés par l'Organisation des Nations Unies en Union des Républiques socialistes soviétiques (avec memorandum d'accord). New York, 14 et 15 juin 1983	85
N^o 21939. Mexique et Costa Rica :	
Accord relatif aux transports aériens (avec tableau des routes). Signé à Mexico le 8 septembre 1966	
Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. San José, 21 et 23 novembre 1979	
Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné du 8 septembre 1966, tel que modifié. San José, 11 et 17 août 1982	93

	<i>Page</i>
No. 21940. Mexico and Costa Rica:	
Agreement on co-operation in the field of tourism. Signed at San José on 25 July 1980.....	133
No. 21941. Japan and Union of Soviet Socialist Republics:	
Protocol on procedures and conditions for Japanese salmon fishing in the north-west Pacific Ocean in 1979. Signed at Moscow on 21 April 1979.....	143
No. 21942. Japan and Union of Soviet Socialist Republics:	
Protocol on procedures and conditions for Japanese salmon fishing in the north-west Pacific Ocean in 1981. Signed at Moscow on 20 April 1981.....	163
No. 21943. Japan and Argentina:	
Cultural Agreement. Signed at Tokyo on 11 October 1979.....	183
No. 21944. Japan and Netherlands:	
Cultural Agreement. Signed at Tokyo on 22 April 1980.....	189
No. 21945. Japan and China:	
Agreement concerning the protection of migratory birds and their habitats (with annex and exchange of notes). Signed at Beijing on 3 March 1981.....	195
No. 21946. Belgium and Federal Republic of Germany:	
Exchange of letters constituting an arrangement concerning the inspection and stamping of measuring instruments. Brussels, 23 September 1977.....	255
No. 21947. Belgium and United Republic of Tanzania:	
Air Service Agreement (with route schedule). Signed at Dar es Salaam on 21 June 1978.....	261
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	
No. 2052. Convention establishing a Customs Co-operation Council. Signed at Brussels on 15 December 1950:	
Territorial application by the Federal Republic of Germany.....	280
Ratification and accessions by various countries.....	280
Denunciation by the Central African Republic.....	281
No. 4214. Convention on the International Maritime Organization. Done at Geneva on 6 March 1948:	
Acceptance by Togo.....	284
Acceptance by Democratic Yemen of the amendments to the above-mentioned Convention, adopted by the International Maritime Organization Assembly by resolutions A.358 (IX) of 14 November 1975 and A.371 (X) of 9 November 1977 (rectification of resolution A.358 (IX)).....	284

N° 21940. Mexique et Costa Rica :	
Accord relatif à la coopération dans le domaine touristique. Signé à San José le 25 juillet 1980	133
N° 21941. Japon et Union des Républiques socialistes soviétiques :	
Protocole concernant les procédures et les conditions relatives à la pêche du saumon par des navires japonais dans le secteur nord-ouest du Pacifique en 1979. Signé à Moscou le 21 avril 1979	143
N° 21942. Japon et Union des Républiques socialistes soviétiques :	
Protocole concernant les procédures et les conditions relatives à la pêche du saumon par des navires japonais dans le secteur nord-ouest du Pacifique en 1981. Signé à Moscou le 20 avril 1981	163
N° 21943. Japon et Argentine :	
Accord culturel. Signé à Tokyo le 11 octobre 1979	183
N° 21944. Japon et Pays-Bas :	
Accord culturel. Signé à Tokyo le 22 avril 1980	189
N° 21945. Japon et Chine :	
Accord relatif à la protection des oiseaux migrateurs et de leurs habitats (avec annexe et échange de notes). Signé à Beijing le 3 mars 1981	195
N° 21946. Belgique et République fédérale d'Allemagne :	
Échange de lettres constituant un arrangement sur le contrôle et le scellement d'instruments de mesure. Bruxelles, 23 septembre 1977	255
N° 21947. Belgique et République-Unie de Tanzanie :	
Accord relatif aux services aériens (avec tableau de routes). Signé à Dar es-Salam le 21 juin 1978	261
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 2052. Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière. Signée à Bruxelles le 15 décembre 1950 :	
Application territoriale par la République fédérale d'Allemagne	282
Ratification et adhésions par divers pays	282
Dénonciation par la République centrafricaine	283
N° 4214. Convention portant création de l'Organisation maritime internationale. Faite à Genève le 6 mars 1948 :	
Acceptation du Togo	284
Acceptation par le Yémen démocratique des amendements à la Convention susmentionnée, adoptés par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale par ses résolutions A.358 (IX) du 14 novembre 1975 et A.371 (X) du 9 novembre 1977 [rectificatif à la résolution A.358 (IX)]	284